



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 33, No. 3

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Marzo 2003

CEREMONIA MARCA EL INICIO DEL PROGRAMA H.A.R.M.O.N.Y.



TODO ESE JAZZ La directora de Programa Anne Fitzgibbon (izquierda) se une a jóvenes residentes de NYCHA participantes del programa H.A.R.M.O.N.Y. después de la primera clase y un concierto especial de jazz el 8 de febrero en la New School. El Vicealcalde para Normas, Dennis Walcott (recuadro derecha) trajo saludos del alcalde Bloomberg.

Por Eileen Elliott

Un nuevo programa piloto llamado Músicos Residentes de la Autoridad de la Vivienda de New York (H.A.R.M.O.N.Y, siglas en inglés), tuvo una ceremonia que marca su inicio y que tuvo lugar en la New School For Social Research en el primer día de clases el sábado 8 de febrero del 2003. La presentación especial del Vicealcalde para Normas de la ciudad de New York Dennis Walcott que mostró una proclama del alcalde Bloomberg y dijo a los participantes: "Van a tener el mejor viaje de su vida —aprender a tocar instrumentos de música y a disfrutarla."

H.A.R.M.O.N.Y. es una colaboración entre la oficina del Alcalde, la New School For Social Research y la Autoridad de la Vivienda, con el propósito general de proveer a los residentes de NYCHA en los grados del quinto al octavo con instrucción instrumental básica mientras les ayudan a desarrollar apreciación por la música.

El supervisor de práctica de H.A.R.M.O.N.Y. Dan Greenblatt

de la New School For Social Research presentó a los instructores quienes tocaron un breve concierto que fue el punto sobresaliente del evento mientras decía, "Vamos a tocar el tipo de música que más nos gusta—jazz".

Y ellos interpretaron "Take The A Train," "Blues In D Flat" por Thelonious Monk y una canción que sonaba como una versión en jazz del tema de los "Flinstones."

El programa piloto de ocho horas se reúne cada sábado de 9:00 AM hasta medio día. Durante este tiempo, 31 residentes participantes tendrán una hora opcional de práctica antes de recibir instrucción musical en clases grupales, gratis, de estudiantes de música de la New School. Después del periodo de instrucción, visitantes distinguidos tocarán o hablarán a los estudiantes y padres acerca de su fondo musical y carreras. Además, músicos aficionados y profesionales serán asignados como mentores a estudiantes que escogieron los mismos instrumentos que ellos tocan. Estos mentores serán invitados a asistir al periodo del orador o músico invitado de cada sesión y se unirán a los participantes del programa en excursiones de grupo y eventos sociales. En este sábado

(continúa en la página 4)

¿CUÁN CONTENTO ESTÁ CON SU APARTAMENTO DE NYCHA?

Encuesta de Servicio y Satisfacción del Residente

El 17 de marzo del 2003 el Centro de Evaluación de Bienes Raíces (REAC, siglas en inglés) del Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD, siglas en inglés) enviará encuestas a los residentes de los 324 residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA, siglas en inglés) que son financiados por fondos federales. La Encuesta de Servicio y Satisfacción del Residente (RASS, siglas en inglés) es enviada anualmente a una selección de residentes de la vivienda pública hecha al azar para saber cuán satisfechos están con la vivienda pública. La encuesta se enfoca en cinco áreas de vida en la vivienda pública: Conservación, comunicaciones, seguridad, servicios al residente y apariencia del vecindario.

RASS es parte del Sistema de Evaluación de la Vivienda Pública (PHAS, siglas en inglés). PHAS en su totalidad, evalúa la condición física, la salud financiera, las operaciones administrativas y los servicios al residente de las agencias de vivienda pública en los Estados Unidos.

El RASS cuenta por 10 de los 100 puntos del PHAS. Resultados bajos en el PHAS pueden resultar en consecuencias serias tales como la negación de ciertos fon-

dos federales.

Si recibe la encuesta, conteste las 26 preguntas de las cuatro páginas y devuélvalo a la dirección indicada a no más tardar el 24 de abril del 2003. Los resultados serán analizados por una compañía privada y proveerá una imagen general de la satisfacción del residente en las áreas indicadas la cual será incluida en la evaluación anual de NYCHA por HUD.

El año pasado, 18,610 encuestas (continúa en la página 5)

2003 RESIDENT ART SHOW

NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY
DEPARTMENT OF COMMUNITY OPERATIONS
CITYWIDE PROGRAMS & CONTRACT MANAGEMENT
HARBORVIEW VISUAL ARTS PROGRAM



CITYWIDE ART COMPETITION
OPEN TO PUBLIC HOUSING RESIDENTS

ARTWORK WILL BE ACCEPTED DURING THE WEEKS OF APRIL 14 TO 25, 2003
BETWEEN THE HOURS OF 2 TO 6 PM.
HARBORVIEW ART CENTER,
536 WEST 56TH STREET NY, NY 10019.
FOR INFORMATION AND/OR TO SCHEDULE AN APPOINTMENT CALL (212) 541-5172.

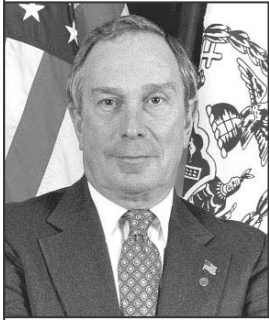
Adentro:

- Aumento tarifa en autobuses y trenes . . . página 2
- Predicción financiera página 3
- ¿Aves de rapiña en NYCHA? página 4
- Residente celebra su cumpleaños 103 página 5

Marzo es el Mes de la Historia de la Mujer

Mensaje del Alcalde

Entendiendo el aumento de la tarifa para el metro y los autobuses



El aumento de la tarifa aprobado por la Junta de la Autoridad Metropolitana de Transito (MTA siglas en inglés) este mes hará más difícil el ya apretado presupuesto familiar cuando aquel sea efectivo en mayo. Hay cerca de 8 millones de personas que usan el metro, los autobuses y otros trenes de viaje diario desde y para los suburbios moviéndose en la región y que se preguntan que podrían hacer para minimizar el impacto de estos aumentos.

El mejor modo es buscar descuentos en el pasaje. Organice su presupuesto de modo que pueda comprar MetroCards ilimitadas por 30 días en lugar de pagar por viajes individuales o comprar tarjetas de pagar por viaje. El aumento de pasaje para las tarjetas de 30 días fue sólo un 11% comparado con el aumento de 33% por viajes individuales y el 22% en las tarjetas de pagar por viaje. Los representantes de la Ciudad en la MTA lucharon y ganaron un pasaje de \$2.50 para las horas de menor tránsito en las líneas de los ferrocarriles de Long Island y MetroNorth para los pasajeros abordando o bajándose en la Ciudad de New York, haciendo que el uso de estos trenes sea una ganga.

También es el momento de considerar el "TransitChek". Un programa de beneficio para los empleados administrado por Transit Center, Inc. una asociación pública y privada sin fines lucrativos que incluye a la MTA, la New Jersey Transit, el sistema de trenes PATH e importante organizaciones de negocios. El TransitChek provee beneficios dobles: ayuda a más de medio millón de personas de la región de New York a ahorrar dinero en viajes de ida y vuelta al trabajo y a la vez afloja la carga contributiva en los pagos de sueldo de cerca de 14,000 empleados del área.

El TransitChek trabaja así: Una vez que su compañía se inscribe en el programa, usted como empleado decide cuanto quiere que le deduzcan de su paga antes que le saquen para las contribuciones, esto puede ser una cantidad desde \$100 al mes hasta \$1,200 al año. Una vez usted está inscrito —¡felicitaciones!— usted ha cortado la mordida contributiva anual de su paga y puede estar ahorrando \$400 al año. A la vez, su compañía estará reduciendo su propia responsabilidad contributiva por una cantidad que puede totalizar muchos cientos de dólares por empleado —definitivamente una situación de doble ganancia.

TransitCheks viene en dos formas básicas. Hay vales que pueden ser usados como dinero al contado para pagar MetroCards, el ferrocarril de ida y vuelta del trabajo a los suburbios, el autobús o los boletos para trasbordadores. También hay MetroCards de viajes ilimitados que van directamente al empleado. Mientras más use esas tarjetas, más ahorra. También usted elimina la molestia de ir a las máquinas o las cabinas de las estaciones del metro para poner más dinero en sus MetroCard — una gran conveniencia durante las horas de mayor movimiento de tránsito cuando cada minuto cuenta.

TransitCheck es un modo ingenioso de mantener el costo de usar ese servicio asequible para todos.

Para información sobre TransitChek, llame al 1-800-331-CHEK, o visite el portal de TransitChek en la red: transitcenter.com.

La MTA administra el más grande y complejo sistema de tránsito masivo de la nación. Opera la flota de autobuses más grande del país y más trenes subterráneos y de ida y vuelta a los suburbios que los del resto de la nación combinados. Aunque todos nos sentimos desilusionados de que la MTA haya decidido aumentar los precios de sus pasajes, tengo la esperanza que estos concejos les ayuden a acomodar de acuerdo con su presupuesto sus viajes en el sistema de transportación masiva

Mes de Historia Afro-Americana Celebrado por Personas Mayores del Bronx.

Recordando A Músicos Afro-Americanos Del Ayer Y De Hoy.



RICA HERENCIA expresada en canto por las residentes (desde la izq.) Doris Beaver y Frances Muse; en música por el Reverendo Jefe Alagba Egunfemi Adegbolola y en baile por la Consultora de Danza del Bronx Leona Hull en la Celebración de la Historia Africana llevada a cabo en el Centro Comunal Melrose.

Por Allan Leicht

Personas mayores de siete centros comunales de NYCHA organizaron una celebración del Mes de la Historia Afro-Americana en el centro comunal de Melrose en el Bronx en un soleado 20 de febrero del 2003. Navegaron por charcos de nieve derretida y venían por tambores, danza, canciones y una orgullosa herencia, descrita en una serie de imágenes de pioneros Afro-Americanos desde Harriet Tubman a Louis Armstrong mostradas en el gimnasio de Melrose.

"La Ciudad de New York es la capital del Mundo por los diversos grupos étnicos que aquí viven", dijo el presidente Tino Hernández a 200 personas mayores. "Debemos el progreso del movimiento de los derechos civiles, nuestro progreso social, a los afro-americanos y me siento honrado de compartir su orgullo".

Comentando sobre el tema general del programa, titulado, Recordando a Músicos Afro-Americanos de Ayer y de Hoy", Hernández enfatizó como la música africano-americana ha influido en todas las músicas, concluyendo, "Es apropiado recordar la Historia Negra a través de la música".

Organizado y presentado por el Administrador de Programas para Envejecientes del Condado del Bronx, Kenneth Aytch, el comentario pronto dio paso a la música, o como el Subgerente General de Asuntos Comunales Hugh B Spence dijo, "los tambores y la voz, entre los primeros conocidos del hombre". Entonces el Sr. Spence presentó al Reverendo Jefe Alagba Egunfemi Adegbolola y su juvenil cuerpo de tambores del Bronx.

El Reverendo Jefe habló brevemente de sus raíces espirituales en el reino de la villa africana de Oyotunji en Sheldon, Carolina del Sur, llamando al museo de historia viviente y centro cultural y educacional de 30 años, "Treinta acres de pura África en Carolina del Sur.

"El primer tambor que usted haya oído", dijo hablando del poder de los

tambores – un tema que resonó a lo largo del programa, "fueron los latidos del corazón de su madre. Estos son los ritmos que comienzan la vida".

Por medio de bailes y narrativas la consultora de danzas del Bronx Leona Hull trazó la historia afro-americana comenzando con el tráfico de esclavos de los portugueses en 1441, siguiendo con la subsiguiente migración de africanos a las islas caribeñas y a Norteamérica.

Las residentes Frances Muse,

Doris Beavers y el Coro de Envejecientes de NYCHA cantaron canciones religiosas acompañadas por teclado, un tambor y dos guitarras. La solista Gloria Geddie y la narradora Geri Gardner condujeron el programa desde la música religiosa, pasando por ritmos hasta música melancólica.

Las canciones incluyeron clásicos contemporáneos tales como "Unchained Melody", primeramente interpretada por

(continúa en la página 5)

El Periódico

de la Autoridad de la vivienda

69 Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

Tino Hernández.....	Presidente
Earl Andrews, Jr.....	Miembro Junta
JoAnna Aniello.....	Miembro Junta
Frank Marin.....	Secretario
Douglas Apple.....	Gerente General
Sheila Greene.....	Directora Información Pública
Howard Marder.....	Oficial Información Pública
Eileen Elliott.....	Editora
Ruth Noemi Colón.....	Editora/sección español
Allan Leicht.....	Reportero
Deborah Williams.....	Reportera
Carlos M. Casanovas.....	Traductor
Peter Mikoleski, Kevin Devove.....	Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Línea Directa 24-Horas Violencia Doméstica
1-800-621-HOPE

*Mensaje del Presidente***La Predicción Financiera**

No es noticia para la mayoría de ustedes que al igual que la Ciudad de Nueva York tiene que recurrir a todos sus recursos para satisfacer todos sus retos fiscales, así también la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York tiene que hacer lo mismo. NYCHA trabajará muy fuerte para mantener la autoridad de la vivienda más estable de la nación y rendir servicios de calidad a los 420,000 residentes que forman sus hogares en nuestros 345 residenciales públicos.

Como muchos de ustedes saben, la mayoría de los fondos de NYCHA — 98% — viene de Washington. Ese dinero es usado para operar, mantener y modernizar los edificios y terrenos de NYCHA a través de la ciudad. Nuestro subsidio operacional federal estimado para el año fiscal 2003 de \$658 millones es una reducción de un 12.5% comparado con el del año fiscal pasado. El subsidio operacional es el dinero necesitado para manejar las operaciones diarias de la Autoridad. Esta reducción claramente no se mantiene al paso con los crecientes gastos operacionales y tendremos que economizar para mantenernos dentro de nuestros medios.

También hay una reducción sustancial de fondos federales para proyectos capitales. Los fondos capitales son usados para mantener nuestras viviendas — la infraestructura de nuestros edificios y terrenos. Para el año fiscal 2003 la asignación de subsidios federales para proyectos capitales de NYCHA es de \$372 millones — una reducción de 11.5%, o una pérdida de \$48 millones en los últimos dos años. Otra vez, tendremos que tomar decisiones fuertes para mantenernos dentro de nuestros recursos.

La Autoridad recibe el 2% de su subsidio operacional, \$17 millones, de la Ciudad de New York. Desde el año fiscal 2001, nuestro financiamiento municipal se ha reducido en 50%. La Ciudad ha reducido el financiamiento capital de NYCHA para el año fiscal 2003 en \$13.6 millones, a \$40.2 millones de \$53.8 millones. NYCHA reconoce la necesidad de estas reducciones y trabajará con el alcalde para poner nuestra parte de los recursos municipales para el mejor beneficio de los residentes.

Dada estas realidades, ¿Cómo enfrentar nuestras responsabilidades?

Para empezar, hemos congelado la contratación de nuevos empleados con énfasis en la oficina central de NYCHA. Hemos reducido los gastos por trabajo de tiempo extra en un 15% y estamos suspendiendo la medida de tener las oficinas administrativas de los residenciales abiertas los miércoles por la noche. Hemos tomado estas primeras medidas pues son las que menos afectan los servicios a los residentes.

No todo son malas noticias. NYCHA ha tenido grandes logros en el pasado año. Nuestro Programa de Modernización de Centros Comunes ha abierto 48 nuevas y renovadas facilidades. En los últimos dos años solamente hemos abierto varios centros comunales con las facilidades más avanzadas. Melrose en el Bronx y Van Dyke en Brooklyn son facilidades completamente nuevas. Baychester en el Bronx y St. Nicholas en Manhattan fueron expansiones masivas de dos pequeños centros comunales. En Staten Island hay programados nuevos centros comunales en South Beach en los próximos meses y en Stapleton en el próximo año. Hammel Houses en Queens es una expansión que estará abierta próximamente, como también lo estará el centro comunal de Williamsburg, una facilidad muy impresionante en Brooklyn.

Además, trabajamos para completar un programa de dos años para revestir las escaleras de nuestros residenciales. Este extenso programa está completado en un 60%. Para incrementar la seguridad de nuestros residentes hemos empezado una iniciativa a un costo de \$10 millones dirigido a mantener el sistema de intercomunicadores tan necesario en nuestros residenciales.

NYCHA se esfuerza por mantener una mezcla económica saludable en nuestros residenciales. El año pasado, 45% de los nuevos residentes eran familias con empleos, el número de familias empleadas más alto en 12 años. Mientras tanto continuaremos manteniendo nuestra histórica dedicación de proveer vivienda a los neoyorquinos con necesidades especiales, un buen balance que beneficia a todos. Estas son sólo unas pocas de las muchas cosas buenas pasando en NYCHA. Mientras estamos atentos a los retos financieros que enfrentamos, NYCHA continuará construyendo sobre sus éxitos.

Tino Hernández

DDI ANUNCIA MAS ARRESTOS POR FRAUDE

Las medidas contra el fraude del Departamento de Investigaciones han resultado en 55 arrestos desde enero del 2003, en los que han estado envueltos más de \$1 millón en beneficios obtenidos impropriamente. Doce de tales arrestos fueron anunciados el 27 de febrero del 2003 por el Procurador de los Estados Unidos para el Distrito Sur de New York James B. Comey y la Comisionada del Departamento de Investigación para la Ciudad de New York Rose Gill Hearn.

Los doce acusados se entregaron a las autoridades federales y estatales bajo cargos de obtener beneficios de la vivienda pública a los que no tenían derechos. Se alega que este fraude costó más de \$130,000 al gobierno federal.

Tres de los arrestados, Beverly Avery, William Taylor y Thelma Young, viven en residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York. Cada uno ha sido acusado de hacer declaraciones falsas sobre sus ingresos que resultaron en el alquiler reducido de sus apartamentos. Cada uno enfrenta cinco años de cárcel.

“Los subsidios federales son un componente crucial en los esfuerzos de New York para proveer vivienda de bajos recursos a los necesitados. Esta oficina continuará identificando y enjuiciando aquellos que se aventajan de estos programas para su propio beneficio a expensas de los que están en necesidad desesperada de ayuda”, dijo el Procurador Comey. La Comisionada Gill Hearn añadió, “la lección que éstos y otros acusados deberían aprender es que con tantos neoyorquinos necesitados en largas listas de espera por vivienda pública, la ciudad no será engañada de modo que provea apartamentos a gente no calificada con la escasa vivienda subsidiada.

Once quejas criminales fueron hechas contra los doce acusados incluyendo a nueve participantes del Programa de Vivienda Arrendada conocido como Sección 8 y administrado por la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York. Ocho de los acusados, Wanda Alexander, Vivian Carter, Elaine Davis, Kimberly King, Tammie O’Neal, Calvin Powell, Debo Rah Priestler, y Pamela Reddick, enfrentan un máximo de 10 años en prisión. Con la excepción de Davis y Powell, todos los mencionados fueron acusados de ocultar su ingreso a NYCHA. Davis y Powell fueron acusados de subarrendar ilegalmente el apartamento de Sección 8 de Davis.

*El Diario de Deborah*

Por Deborah Williams

Ola de Esperanza con las Escuelas Superiores Alternas — Muchos adolescentes de hoy pueden hallar las escuelas de la ciudad atiborradas por lo que no adquieren la ayuda individualizada que necesitan. Y es ahí donde las Escuelas Superiores Alternas hacen la diferencia. La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA) ha establecido varios programas de Escuela Superior Alternas en toda la ciudad para ayudar a los jóvenes adultos a que obtengan la atención individualizada que necesitan y sigan adelante hasta convertirse en historias de éxito. En septiembre del 2002, ocho estudiantes se convirtieron en graduados del Programa de Escuelas Superiores Alternas de NYCHA recibiendo entonces los Diplomas de Equivalencia General. James Esteves, residente de Castle Hill Houses en el Bronx, se graduó del Programa de Escuela Superior Alternas de Betances y desde entonces hizo los arreglos para ingresar en las fuerzas armadas. Dwight Manuel, residente de Marble Hill Houses, también en el Bronx, se graduó del Programa de Escuela Superior Alternas de Betances y actualmente está matriculado en el Monroe College donde va en pos de una concentración en administración de negocios. Tunji Begum, de Harborview Terrace, en Manhattan, se graduó del programa de Chelsea-Elliott y el miércoles regresa a Chelsea-Elliott donde ella provee un servicio valioso como voluntaria y como tutora. Ella también participa en Proyecto Naciones Unidas donde recibe adiestramiento diplomático. Davon Carter, de Stanley Isaacs Houses en Manhattan, se graduó del programa de East River y piensa asistir al John Jay College en el otoño donde irá por una concentración en Ciencias Forense. Mientras tanto disfruta tocando la guitarra. Karen Gines, de Gowanus Houses, en Brooklyn, se graduó del programa en ese residencial y está considerando asistir al Taylor Business Institute. Babette Williams, de Ocean Hill Houses en Brooklyn, se graduó del Programa de Escuela Superior Alternativa de Ingersoll, Kevin Parker, de Ocean Bay Houses en Far Rockaway Queens, se graduó del programa de Redfern y solicitó admisión a Buffalo State University y Sullivan County College. Otra graduada del Programa de Escuela Superior Alternas de Redfern es Jacqueline Turner, quien reside en el mismo residencial Redfern. Ella solicitó admisión al Sullivan County College. *Quiero tomar un momento para felicitar a todos y cada uno de ustedes por sus logros. Graduarse de escuela superior es algo memorable pero es sólo un paso en la escalera hacia el éxito. Les deseo lo mejor en todas sus empresas futuras.*

Felicitaciones a los miembros del Betances Boxing Gym. En noviembre del 2002, fueron invitados a Puerto Rico donde compitieron en el primer torneo internacional Copa Roberto Clemente. Con algo de rapidez, movimiento de piernas y mucha destreza los muchachos del Betances regresaron victoriosos ganando el primer lugar Maní González, 106lbs. peso paja, ganó por decisión; Luis Peña, 119lbs. peso gallo, ganó por nocaut; Shawn Patterson, 126lbs. peso pluma, ganó por decisión. Javier Monserrate, 148lbs. ganó por decisión y Luis Reyes, 180lbs. peso pesado, ganó por decisión. *En palabras de Mohammed Ali, “¡Vuela como una mariposa y pica como una abeja! ¡Nadie puede derrotar a los peleadores del Betances Boxing Gym! Felicidades y mantenga la “pelea” viva.*

Espectáculo de Baloncesto — El 19 de febrero del 2003, la Unidad Deportiva de Programas Municipales del Departamento de Asuntos Comunes de NYCHA sostuvo un espectáculo de baloncesto durante todo el día. Aproximadamente 500 jóvenes de todos los residenciales de la ciudad se reunieron en Pace University para un evento excitante. Jugadores estrellas seleccionados de anteriores Torneos de Baloncesto de la Ciudad participaron en los cinco juegos programados. Después de cada juego dos jugadores eran escogidos para recibir el Premio Jugador más Valioso. Sal del paso Theresa Witherspoon y hagan espacio para Esha Nixon y Sharlyn Harper (del Centro Comunal Samuel) o Tamesha Briggs o Jessica Gatling o Jasmine Wise o Ariel Guzmán porque estas jovencitas fueron nombradas “Jugadora más Valiosa” y recibieron un trofeo. *¡¡Adelante chicas!! Jaquan Jones, Ramel Harris, Step Colón, Oviel Olevian, Shaquille Stokes, y Dashaun Herring también recibieron el trofeo del mejor jugador. Muchachos sigan con el buen trabajo. Para ustedes, otras estrellas en ciernes del baloncesto y si es un residente interesado en unirse al Equipo de Baloncesto de NYCHA favor de llamar al 212-306-7935 para información adicional.*

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En este ejemplar continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Esto es parte de un esfuerzo para informar a los residentes de lo que NYCHA está haciendo para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en la vivienda pública y para permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 31 de octubre, el 21 y 28 de noviembre, el 12, 19 y 27 de diciembre del 2001 y el 2 de enero del 2002. **¡RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES TAMBIÉN PROVISITA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

Prohibidos desde el 31 octubre del 2001

- Cory Flowers Caso 3580/01 antiguamente asociado con el tercer piso del 67-34 del bulevar Parson, Pomonok Houses, Flushing, Queens
- Jules Desselle Caso 3584.01 antiguamente asociado con el primer piso del 159-06 de la avenida 109, South Jamaica Houses, Jamaica, Queens.
- Chris Poquéé Caso 3582.01 antiguamente asociado con el 464 de la avenida Fountain, Cypress Hill Houses, Brooklyn.
- Johney Smalls Caso 3586/01 antiguamente asociado con el piso 11 del 350 del este de la calle 143, Mott Haven Houses, el Bronx.
- Martin La Salle Caso 3588/01 antiguamente asociado con el piso 18 del 1385 de la quinta avenida, Taft Houses, Manhattan.
- Willie Sánchez Caso 3589/01 antiguamente asociado con el piso 6 del 197 de la calle Gordon, Stapleton Houses, Staten Island.
- Andy Del Valle Caso 3590/01 antiguamente asociado con el piso 17 del 350 del este de la calle 143, Mott Haven Houses, el Bronx.

Prohibidos desde el 21 noviembre del 2001

- Víctor Moreno Caso 3662/01 antiguamente asociado con el primer piso del 18 de la avenida V, Marlboro Houses, Brooklyn.
- Naquone Taylor Caso 3692/01 antiguamente asociado con el piso 12 del 3025 del oeste de la calle 32, Coney Island Houses, Brooklyn.

Prohibidos desde el 28 noviembre del 2001

- Eduardo Medina Caso 3739/01 antiguamente asociado con el piso 12 del 90 de la avenida D, Riis Houses, Manhattan.
- Zelda Sands Caso 3742/01 antiguamente asociado con el segundo piso del 530 de la avenida Olmstead, Castle Hill Houses, el Bronx.
- Natasha Collins Caso 3764/01 antiguamente asociado con el primer piso del 27-25 de la calle 1, Astoria Houses, Long Island City.
- James Griffin Caso 1942/01 antiguamente asociado con el tercer piso del 740 del este de la carretera Gun Hill, Gun Hill Houses, el Bronx.
- Shammon Cook Caso 3803/01 antiguamente asociado con el primer piso del 1239 de la calle Stanley, Pink Houses, Brooklyn.

Prohibidos desde el 12 diciembre del 2001

- Ray Smith Caso 3318/01 antiguamente asociado con el piso 10 del 709 del FDR Drive, Wald Houses, Manhattan.

Prohibidos desde el 19 diciembre del 2001

- Stacy Hall Caso 3875/01 antiguamente asociado con el tercer piso del 60 de la calle Moore, Borinquen Plaza, Brooklyn.
- Yusef Harrison Caso 3894/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 54-64 de la calle Rutgers, Rutgers Houses, Manhattan.
- Andrés Oviedo Caso 3894/01 antiguamente asociado con el primer piso del 456 Richmond Terrace, Richmond Terrace Houses, Staten Island.

Prohibidos desde el 27 diciembre del 2001

- Omar Greatheart Caso 3999/01 antiguamente asociado con el segundo piso del 3845 Baychester, Edenwald Houses, el Bronx.

Prohibidos desde el 2 enero del 2002

- Josean Martínez Caso 1564/01 antiguamente asociado con el segundo del 300-302 del este de la calle 138, Mitchell Houses, el Bronx.

CEREMONIA MARCA EL INICIO DEL PROGRAMA H.A.R.M.O.N.Y.

(viene de la página 1)
en particular, los estudiantes escogen instrumentos entre guitarra, trompeta, saxofón, bajo eléctrico y tambores.

“Pensé que se hizo excepcionalmente bien”, dijo la directora del programa Anne Fitzgibbon. “Tuvimos magníficos resultados de parte de los chicos y sus padres”. Fitzgibbon explicó que los chicos fueron escogidos después de un extenso proceso de selección. Además de la solicitud sometida a la alcaldía, se requiere una carta de recomendación de un maestro o de un miembro del personal del centro comunal a lo que sigue una intimidante entrevista en la alcaldía.

El programa estimula la participación de los padres. Una vez un chico es aceptado, los padres deben firmar un “convenio” en el que prometen que el chico no faltará a clases más de tres veces, que el instrumento musical será cuidado y devuelto al final de las ocho semanas, que el estudiante será respetuoso y cortés durante todas las actividades del programa y que los padres asistirán al menos a una vez a una reunión de padres y maestros.

Uno de esos padres es Tammy Futch de Patterson Houses en el Bronx, que decía estar complacida y excitada porque su hija de



LA FAMILIA JOHNSON Todos en la familia acudieron a la ceremonia de inicio del programa H.A.R.M.O.N.Y. en la New School for Social Research. En la foto, el Sr. Nehemiah Johnson, su esposa Claire Johnson, sus hijas Martine y Annie.

nueve años Darlenique Whitley había sido aceptada en el programa. La señora Futch, madre de tres niñas y dos niños dijo, “trato de mantener a mis hijos ocupados, sacarlos y mantenerlos envueltos en otra cosa”.

“Me gustan los tambores y la música”, decía Darlenique, que también toma clases de canto en el Singing Forum en Manhattan. “Las clases son divertidas porque si

cometes un error, nadie se ríe de ti”.

Claire Johnson quien junto a su esposo Nehemiah Johnson ha vivido en Queensbridge Houses North por 18 años también estaba entusiasmada con el programa. Su hija de nueve años Martine está escogiendo los tambores. “No sabemos que traerá esto. Sólo Dios sabe”.

Martine añadió, “Quiero tocar para mi iglesia”.

Fotos del Residente



La señora Bies King de Gun Hill Houses en el Bronx envió esta foto de un halcón peregrino en el techo de su edificio. King escribe, “Pensaba que había alguien en el techo tirando papeles encendidos que pasaban por mi ventana. Pensé en tomarle una foto. Lo menos que pensé fue ver un ave rapaz desplumando su presa. Lo que caía no eran papeles sino las plumas negras y blancas de un pichón. Ahora que sé que están allá afuera, miro y veo halcones peregrinos casi todos los días. Si vive en un edificio alto, puede verlos cazando. Vuelan muy alto con sus alas extendidas con las puntas encorvadas un poquito hacia atrás. Un

signo más o menos seguro de que es un peregrino es que cuando están cazando no baten sus alas mucho. Planean sobre las corrientes de aire y sólo mueven sus alas cuando quieren cambiar de dirección. De cerca son inconfundibles. Tienen colores oscuros alrededor de los ojos, como los mapaches, un inolvidable pico encorvado y largas patas cubiertas de plumas. Es una especie en peligro, es el pájaro más rápido en el mundo que al atacar alcanza una velocidad de 220 millas por hora. Gustan de edificios altos como el mío en Gun Hill Houses.

Por favor recuerde que los residentes no son permitidos en los techos de sus edificios, pero aún así, agradecemos a la Sra. King su gran foto y por pensar en nosotros.

¿Ha tomado una foto que quiere compartir con los lectores del Periódico? Si es así, envíela a

Eileen Elliott, Editor,
NYCHA Journal, 250
Broadway, 12th floor, New
York, New York 10007.
Incluya su nombre, dirección,
teléfono, dirección electrónica y
un poco de información sobre la
foto; o envíela por correo electrónico a elliote@nycha.nyc.gov.



Pregúntele al Sr. Mantenimiento...

Uso y Cuidado de su Refrigerador

Desde el comienzo en enero del 1996 del Programa de Eficiencia de Energía de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA, siglas en inglés) un total de 156,716 refrigeradores de los apartamentos de NYCHA han sido reemplazados por nuevos de eficiencia energética. NYCHA espera cambiar todos los refrigeradores para finales de año, de modo que si no tiene un refrigerador nuevo todavía, no será por largo tiempo. He aquí algunos consejos para mantener su refrigerador trabajando bien.

¡No meta demasiadas cosas en su congelador!

Su congelador trabaja mejor cuando está lleno en dos terceras partes solamente. Poner demasiado en su congelador no deja que el aire frío circule impidiendo la buena congelación de sus alimentos. Tampoco permite el cierre completo de la puerta, lo que fuerza el compresor a trabajar más y esto eventualmente daña el refrigerador.

Remoción de escarcha y limpieza del congelador

Su congelador se descarcha sólo. Usted no tiene que hacerlo. Si líquidos se derraman en el compartimiento del congelador, simplemente apague su refrigerador y espere hasta que los líquidos se derritan, entonces séquelos con un papel toalla. NUNCA raspe o pique el hielo con utensilios filosos.

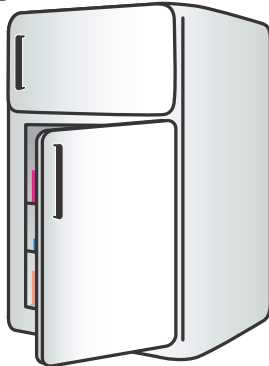
Limpieza de su refrigerador

Cuando vaya a limpiarlo use una solución de jabón suave y agua o una solución de soda de hornear y agua (de 1 a 2 cucharadas de soda de hornear en un cuarto de agua). NUNCA use estropajo o limpiadores abrasivos para limpiar ninguna parte del refrigerador.

Algo sobre las juntas de goma

Las juntas de goma alrededor de la puerta de su refrigerador mantienen el aire frío adentro y el caliente afuera. Es importante que limpie regularmente esas juntas y el marco de metal que estas sellan. Limpiar derramamientos de jugos y gaseosas cuando estos ocurren previene que las juntas se peguen y se desgarran al abrir la puerta.

El seguir estos consejos prolongará el buen funcionamiento de su refrigerador.



¿Tiene alguna pregunta sobre conservación? Envíela a: Sr. Maintenance, c/o New York City Housing Authority Journal, New York City Housing Authority, 250 Broadway, 12th Floor, New York, New York 10007.

Nota del Editor: En respuesta a artículos anteriores del Sr. Mantenimiento hemos recibido varias cartas de parte de residentes hablando sobre problemas de reparación en sus apartamentos. **Por favor, mantenga en mente que Sr. Mantenimiento está aquí para proveer respuestas a asuntos y procedimientos de mantenimientos generales, no para tratar problemas específicos de reparaciones o servicios a residentes en particular.** Si usted tiene dificultades obteniendo servicios o alguna reparación, por favor, comuníquese con la Oficina de Administración de su residencial primero; si no está satisfecho con la respuesta que reciba en su residencial, debe contactar su Oficina de Administración de Condado. Gracias.

Historia Afro-Americana Celebrado

(viene de la página 2)

Al Hibbler en 1955 en la película del mismo nombre y "I'll Take You There", popularizada por los Staple Singers.

La pieza musical final "Ain't No Stoppin' Us Now", se ha convertido en la canción tema del Coro de Personas Mayores. La directora del coro Carrie Payne, que había comenzado el evento con una animada "Lift Every Voice", dirigió las selecciones musicales que fueron desde los años cincuenta hasta los setenta.

El Mes de la Historia Negra o Afro-Americana comenzó a celebrarse en 1926 cuando el Dr. Carter G. Woodson, educador y historiador, fundó la Semana de Historia Negra para honrar las contribuciones culturales de los afro-americanos. La Semana de Historia Negra evolucionó hasta convertirse oficialmente en el Mes de la Historia Negra en 1976.

RASS SURVEY

(viene de la página 1)

fueron enviadas a los residentes de NYCHA y 5,829 fueron devueltas. El año fiscal 2001, el año más reciente con información disponible, NYCHA recibió 8 de 10 posibles puntos, con mejoras indicadas en el área de comunicación.

Queda de la administración de la autoridad de la vivienda pública usar información de la encuesta para ayudar a identificar áreas que necesitan mejoras dentro del residencial y el desarrollo de un plan de seguimiento.

No todos los residentes recibirán la encuesta. Los residentes que no reciban la encuesta este año pueden recibirla en el futuro. HUD está comprometida a asegurar que la administración de su PHA no sabrá quien participó en la encuesta, o cómo respondieron los individuos. Su identidad será confidencial. Sólo los resultados generales de la encuesta serán compartidos con la administración del PHA. Usted no debe escribir su nombre en la encuesta. Si tiene preguntas acerca de la encuesta, llame gratis al Centro de Servicio al Cliente del REAC al 1-888-245-4860.



Una Residente Celebra Su Cumpleaños Número 103



LA CENTENARIA GENEVIEVE SYRING con el Concejal Municipal Eric Gioia en la fiesta de cumpleaños de ella. (Foto cortesía de la oficina de Gioia)

Por Allan Leicht

Genevieve Syring nació 103 años atrás en Brooklyn en una familia de inmigrantes irlandeses de Dublín y el condado Cork. Hoy la señora Syring vive en el residencial Ravenswood en Queens y visita regularmente el centro de Envejecientes de Ravenswood donde celebró su centésimo tercer cumpleaños el 25 de febrero del 2003. El Concejal Eric Gioia trajo flores, y amigos y vecinos de Syring rindieron tributo a la residente de 23 años en NYCHA. El amor de Syring por la gente, la música y la vida en su rincón del mundo la ha establecido como figura pintoresca de estabilidad en la comunidad de Long Island City. Como ella dice con frecuencia, "No voy para ningún lado".

Poco después de mudarse a Ravenswood a mediados de sus ochenta años, Syring quien no tuvo una educación mayor del séptimo grado, decidió asistir a la universidad. "Siempre fue una ávida lectora", decía su hija Bárbara, que ahora vive con su madre en Ravenswood después de mudarse de la Florida. La señora Syring tiene dos nietos y tres bisnietos por cortesía de Bárbara y del hijo de la centenaria, James, editor de películas y residente de Denver. Esta familia fue levantada por una mujer que enviudó en el 1947 y trabajó toda su vida como secretaria. Poco después de la gran depresión de los treinta, que queda en la memoria de Syring como fase definitiva de vida, el trabajo fue una gran bendición.

"De niña no tuvo una vida fácil", decía Bárbara, retirada de su carrera en educación especial. "Ella recuerda que su padre tenía un traje y un par de zapatos que compartía con un pariente de modo que cada cual luciera presentable cuando buscaban trabajo".

Hay muchas décadas de recuerdos, los cuales la señora Syring comparte con su hermano menor, que tiene 93 años, pero su mente alerta está bien enfocada en el presente.

Número de Emergencia de NYCHA (212) 289-8000

para emergencias de 4:30 PM a 8:00 AM días de semana y 24 horas durante el fin de semana

TRIBUTO A BENJAMÍN WARD PRIMER AFRO-AMERICANO COMISIONADO DE LA POLICÍA



En honor al Mes de la Historia Afro-Americana, el Museo de la Policía de la Ciudad de New York y la Asociación de Guardianes del Departamento de la Policía de New York (NYPD, siglas en inglés), rindieron tributo a la extraordinaria vida y carrera de Benjamín Ward (1926-2002), pasado Jefe de la Policía de Vivienda de NYCHA (que luego se fusionó con la NYPD). La excepcional carrera de 40 años del Comisionado Ward como funcionario civil comenzó en el 1951 como el primer patrullero afro-americano adscrito al cuartel 80 de Brooklyn ascendiendo luego a través de los años a la posición más alta como el primer afro-americano en ser comisionado de la policía del 1984 al 1989. El comisionado Ward también ocupó posiciones de liderazgo en la ciudad tales como los comisaratos de Tráfico, Servicios Correccionales y del Departamento de Corrección.

Anteriores colegas, amigos y familiares del Sr. Ward alabaron las cualidades profesionales y personales que fueron responsables de sus contribuciones históricas. Los ex alcaldes David Dinkins y Ed Koch, el actual comisionado de NYPD Raymond Kelly y la hija del Sr. Ward, la Srta. Mary Ward le rindieron tributo. La Autoridad estuvo bien representada por su presidente Tino Hernández y muchos miembros del personal ejecutivo incluyendo al vice-director ejecutivo Earl Andrews, hijo, la miembro de la Junta JoAnna Aniello. Un motivo musical fue provisto por el Coro Juvenil de NYCHA.

La exhibición del museo, que muestra una crónica de la carrera del Comisionado Ward, fue presentada por la Autoridad y otras agencias que fueron distinguidas por sus servicios. En la foto arriba (desde la izq.): Ninfa Segarra, Directora Ejecutiva del Museo; la Srta. Mary Ward; el pasado alcalde David Dinkins; el Vice-Director Ejecutivo Earl Andrews, Hijo y el Director Ejecutivo Tino Hernández. Al frente, Tremained Ward de 9 años, futuro abanderado y nieto del Sr. Ward

Howard Silver

HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA ("IG") al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York ("DOI"). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan.

PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCIÓN LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.

Para Informar Sobre Perros Peligrosos Llame a la Línea Telefónica Especial:

1 (888) 895-3647



NÚMEROS TELEFÓNICOS ÚTILES

Línea Especial de 24 Horas de Apoyo de Crisis

1 (800) 621-HOPE o (212) 577-7777

Consejería de 24-Horas

1 (800) NYC-CITY

Línea Especial Sobre Personas Desaparecidas

1 (866) 856-4167

LifeNet (Inglés) (212) 995-5824

(Español) (212) 533-7007

(Asiáticos) (212) 254-2731

GLOBE INSTITUTE OF TECHNOLOGY
LA UNIVERSIDAD PARA USTED
 www.globe.edu

¡Nunca es tarde para empezar su carrera!
 Una Universidad muy accesible ofreciendo
 Una educación excelente en

Negocios y Tecnología de computadoras

Más de 120 clases universitarias individuales disponible así como también títulos de Bachilleratos y Asociado, incluyendo:

Banca y Finanzas, Contabilidad, Administración de Negocios, Leyes de Negocios, Paralegal, Factura y Codificación Médica, Transcripción y Terminología Médica, Procedimientos Médicos de Oficina, Telecomunicación, Comercio Electrónico, Administración del Sistemas de base De Datos, Programación de Computadora

Disponible: Clases de Inglés como Segundo Idioma, Clases durante el Día y la Noche, Colocación de Trabajo, Preparación para el examen de licencia para Enfermeras Registradas (NCLEX) y preparación para Pagadores de Banco, Ayuda financiera para los que califiquen
 ¡Estudiantes Internacionales son Bienvenidos!

Visite la Página
 de NYCHA
 en el Internet:
www.nyc.gov/nycha


**Requerimientos Mínimos
 de Calefacción del Código
 de Salud de la Ciudad de Nueva York
 del 1 de octubre al 31 de mayo.**

6:00 AM a 10:00 PM
 Temperatura afuera bajo los
 55 Grados Fahrenheit

Temperatura Mínima adentro será
 68 Grados Fahrenheit

10 PM a 6:00 AM
 Temperatura afuera bajo los
 40 Grados Fahrenheit

Temperatura Mínima adentro será
 55 Grados Fahrenheit


Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York

¡Gracias por su cooperación y por haber logrado tal éxito con el sistema Caja Sellada de NYCHA!
 Para facilitar el proceso del pago del alquiler, hemos diseñado este programa, aún cuando todavía estamos intentando buscar otros medios para facilitar dichos pagos a nuestros residentes.


HECHOS CRITICOS PARA EL ÉXITO

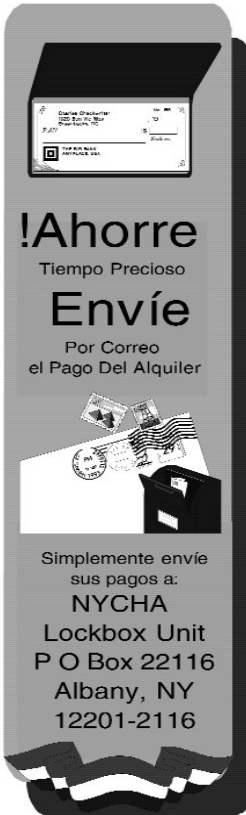
Al mandar su pago, por favor recuerde:

- Devolver la Porción de abajo del recibo de cuenta con su cheque o giro postal en el sobre incluido.
- Asegurar que el cheque o giro postal esté dirigido a la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York.
- Enviar su pago con el tiempo suficiente anticipado para que llegue a tiempo.
- Permitir de 3 a 5 días para el trámite del correo.
- Escribir las 9 cifras del número de cuenta en el cheque o giro postal.
- Usar una estampilla de "primera clase" en el sobre de envío.

Por favor no se olvide de:

- ⊙ **No** engrapar el recibo con el cheque o giro postal.
- ⊙ **No** usar tampoco cinta pegante.
- ⊙ **No** usar sujetadores de papeles o "paper clips".
- ⊙ **No** incluir otra correspondencia con su pago; si tiene alguna envíela por separado a su oficina de administración.
- ⊙ **No** enviar sus pagos al 250 de Broadway.


¡Apreciamos su cooperación
 ya que juntos podemos lograr la diferencia!



!Ahorre
 Tiempo Precioso

Envíe
 Por Correo
 el Pago Del Alquiler

Simplemente envíe
 sus pagos a:
NYCHA
 Lockbox Unit
 P O Box 22116
 Albany, NY
 12201-2116


New York City Housing Authority

Thank you for your cooperation in making NYCHA's Lockbox Rent payment system a success!!
 We have designed the program with your convenience in mind and we continue to seek ways to improve the rent payment process for our residents.

Critical Success Factors

Please make sure that you **do** the following when mailing your rent payment:

- Please return the bottom of your statement along with your check or money order in the enclosed envelope
- Please make your check or money order payable to the "New York City Housing Authority"
- Please mail your rent payment early so that it arrives on the due date
- Please allow 3 - 5 days for the mail
- Please write your nine digit account number on the front of your check or money order
- Please place a first class stamp on the envelope you are mailing to us

Please Do Not . . .

- Please **do not** staple the bottom of your statement to your check or money order
- Please **do not** tape the bottom of your statement to your check or money order
- Please **do not** paper clip the bottom of your statement to your check or money order
- Please **do not** send any correspondences with your payment; forward all your correspondences directly to your Management Office
- Please **do not** mail your payments to 250 Broadway

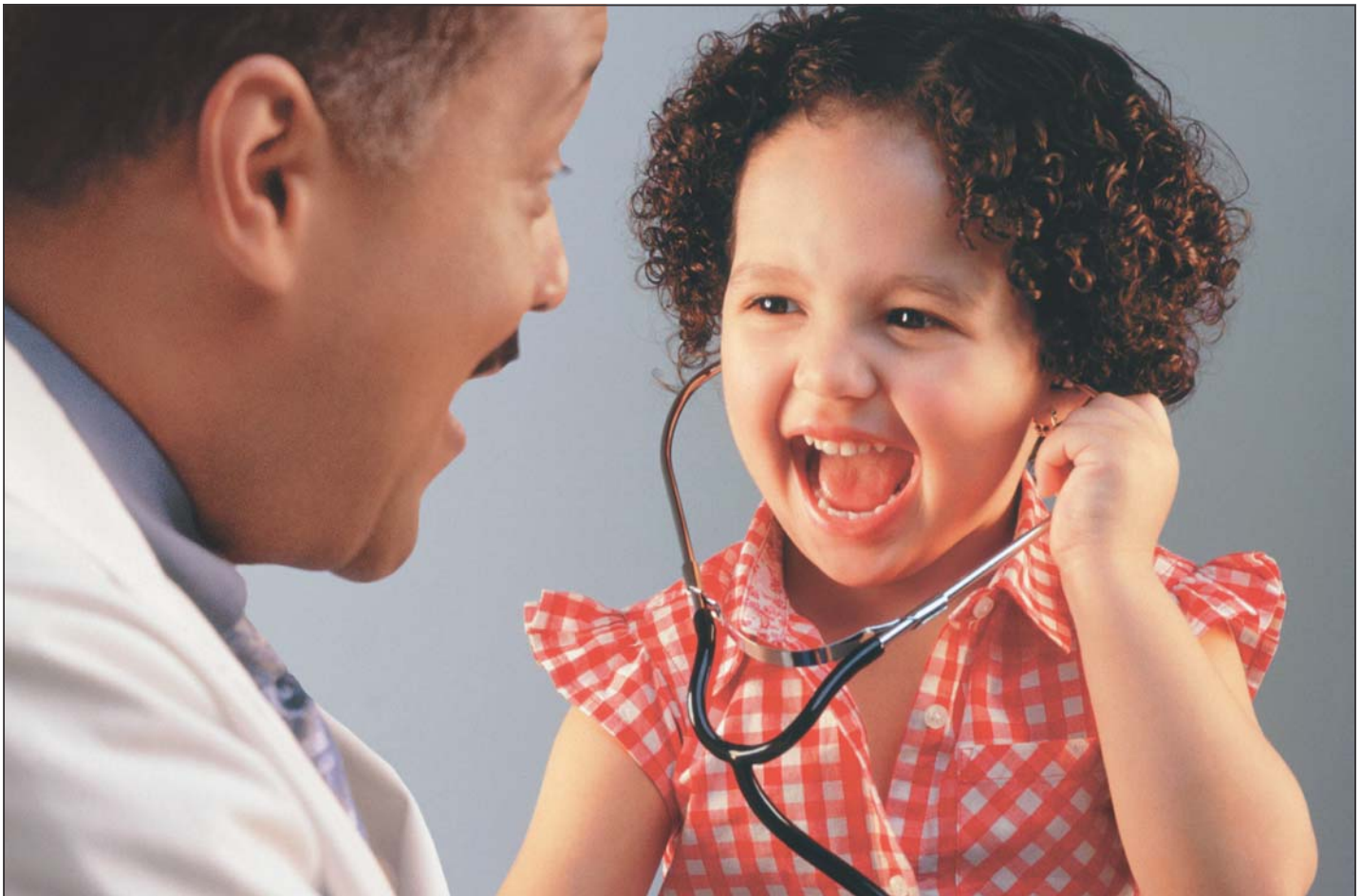

We appreciate your cooperation
 Together we can make a difference



Save
 Precious Time

Mail
 Your Rent Payment

Simply mail your
 payment to:
NYCHA
 Lockbox Unit
 P O Box 22116
 Albany, NY
 12201-2116



Hazle caso a tu corazón. Elige a CenterCare.

Somos un plan de salud en el cual puedes confiar. Nuestros doctores toman el tiempo para conocerte y se preocupan por tí.

Te ofrecemos:

- Una red de más de 4,000 doctores
- Centros convenientemente localizados en tu vecindario
- Línea abierta para miembros disponible las 24 horas



CenterCare
Health Plan

Tenemos más en común contigo.

1 (800) 545-0571

Ahora aceptamos

